

Páulô Hiông Lôma Hôngtè Siôngsò

25 Huisutó chiūⁿ jīm saⁿ jít, tòh tùi Kaisalīa tṛgkhi Êlúsalem. 2 Chèsitiúⁿ kah lúthài lāng ê thaulāng tùi Huisutó khòngkò Páulô, 3 koh chhéngkiú i ká Páulô sàng lái Êlúsalem, in kèbô beh tī lō tìong bāihók, ká i sathāi. 4 M koh, Huisutó ìn kóng, “Páulô chit má koaiⁿ tī Kaisalīa, góa liāmpiⁿ mā beh tṛgkhi hia. 5 Lín tìongkan chò thau ê lāng ē tàng kah góa chòhóe lòh khi. Hitê lāng nā ū siáⁿ mih m̄ tiòh, lín ē tàng tī hia khòngkò i.”

6 Huisutó tī hia tòa chiāⁿ chấp kang liáuāu, tòh tṛgkhi Kaisalīa. Kehtṛg kang i tòh khuitēng, koh bēnglēng lāng khi chhōa Páulô lái. 7 Páulô chit kàu ūi, tùi Êlúsalem lái ê lúthài lāng tòh ūi óa lái, khiā tī i ê sikhōi, ēng chin chē giāmtiōng ê chōemiā khòngkò i, m̄ koh, in lóng thèh bē chhut chēngkì. 8 Páulô ūi kakī piānhō kóng, “Góa tùi lúthài lāng ê lúthoat kah sēngtiān, á sī tùi Lôma hôngtè, lóng m̄ bat hoān tiòh siáⁿ mih chōe.”

9 Huisutó ūi tiòh beh hō lúthài lāng hoāⁿ hí, tòh tùi Páulô kóng, “Lí kám goānì chiūⁿ Êlúsalem, tī hia chiapsiū góa tùi chiahe khòngkò ê símphòⁿ?”

10 Páulô kóng, “Góa chit má khiā tī Lôma hôngtè ê hoattēng, chia tòh sī góa engkai siū símphòⁿ ê sóchāi. Lí bēng chai góa tùi lúthài lāng pēng bô chò siáⁿ mih m̄ tiòh ê tāichì. 11 Góa nā ū chò m̄ tiòh á sī hoān tiòh síchōe, góa choattùi bē tōpī hēnghoat. M koh, in tùi góa ê khòngkò nā bô chit hāng sī sūsít, tòh bô lāng ē tàng ká góa kau hō in. Góa beh tùi Lôma hôngtè thêchhut siôngsò.”

12 Huisutó kah gīhōe chòhóe chhamsiōng liáuāu, tòh ìn kóng, “Lí kijiān íkeng kóng beh tùi Lôma hôngtè thêchhut siôngsò, lí tòh khi hôngtè hia.”

Páulô hông Ah Kàu Agulipphà Ông

保羅向羅馬皇帝上訴

25 非斯都 chiūⁿ 任三日, tòh tùi 該撒利亞 tṛg 去耶路撒冷。2 祭司長 kah 猶太人 ê 頭人對非斯都控告保羅, 3 koh 請求伊 ká 保羅 送來耶路撒冷, in 計謀 beh tī 路中埋伏, ká 伊 殺害。4 M koh, 非斯都應講:「保羅 chit má 關 tī 該撒利亞, 我 liāmpiⁿ mā beh tṛg 去 hia。5 Lín 中間做頭 ê 人 ē tàng kah 我做伙落去。Hitê 人若有啥物 m̄ tiòh, lín ē tàng tī hia 控告伊。」

6 非斯都 tī hia tòa chiāⁿ 十工了後, tòh tṛg 去該撒利亞。隔 tṛg 工伊 tòh 開庭, koh 命令人去 chhōa 保羅來。7 保羅一到位, tùi 耶路撒冷 來 ê 猶太人 tòh 圍 óa 來, khiā tī 伊 ê 四箍圍, 用真 chē 嚴重 ê 罪名控告伊, m̄ koh, in lóng thèh bē 出證據。8 保羅為 kakī 辯護講:「我對 猶太人 ê 律法 kah 聖殿, á 是對羅馬皇帝, lóng m̄ bat 犯 tiòh 啥物罪。」

9 非斯都為 tiòh beh hō 猶太人歡喜, tòh 對 保羅講:「你 kám 願意 chiūⁿ 耶路撒冷, tī hia 接受我對 chiahe 控告 ê 審判?」

10 保羅講:「我 chit má khiā tī 羅馬皇帝 ê 法庭, chia tòh 是我應該受審判 ê 所在。你明知我 對猶太人並無做啥物 m̄ tiòh ê tāichì。11 我若有 做 m̄ tiòh á 是犯 tiòh 死罪, 我絕對 bē 逃避刑 罰。M koh, in 對我 ê 控告若無一項是事實, tòh 無人 ē tàng ká 我交 hō in。我 beh 對羅馬皇 帝提出上訴。」

12 非斯都 kah 議會做伙參詳了後, tòh 應 講:「你既然已經講 beh 對羅馬皇帝提出上訴, 你 tòh 去皇帝 hia。」

保羅 hông 押到亞基帕王 kah 百尼

kah Bèhníke Bīnchêng

13 Kòe kúinā jītāu, Agulipphà Ông kah Bèhníke lâi kàu Kaisalīa, kā Huisutó chéngan. 14 In tī hia tōa kúinā jīt liáuāu, Huisutó kā Páulô ê tāichì tui Agulipphà Ông pòkò, kóng, “Tī chia ũ chítê Hoeleksu lâi tī kaⁿ nih ê hoānlâng. 15 Góa khì Êlúsalem ê sī, hiahê chèsitiúⁿ kah lúthài lêng ê tiúⁿlò khòngkò i, koh iaukiú góa kā i tēng chōe. 16 Góa kā in kóng, chiàu Lôma ê koānlē, pīkò iáubōe kah goānkò tui chí, iáubōe ũ kihōe ũi kakī piānhō íchêng, bē tàng kā i tēng chōe. 17 Sói, tng in lóng chūchíp tī chia ê sī, góa tòh sūsī tī kehtng kang khuitēng, koh bēnglēng ah hitê lêng lâi. 18 Hiahê goānkò lóng khiā khilâi khòngkò i, m̄ koh in só kò ê pēng m̄ sī góa só siūⁿ ê chōehêng. 19 Goānkò kah i teh chenglūn ê chí putkò sī in kakī ê chongkàu buntê, íkíp koanhē chítê kiòchò Iésu ê lêng; I íkeng sí à, Páulô khiok kóng I iáu oah leh. 20 Inūi góa m̄ chai tiòh árchóaⁿ chamng chiahe tāichì, sói, góa mng Páulô kám goāni chiánóng Êlúsalem, tī hia chiapsiū símmng. 21 M̄ koh, Páulô íkeng hiòng hòngtè siōngsò, chéngkiú góa kā i lâi tī chia, thènghâu hòngtè chhâikoat, sói, góa bēnglēng kā i khàuliú kàu góa kā i káisàng hō hòngtè ũichí.”

22 Agulipphà kā Huisutó kóng, “Góa kakī mā siūⁿ beh thiaⁿ chítê lêng kóngōe.” Huisutó kóng, “Bīn’áchài lí tòh ē tàng thiaⁿ i kóng à.”

23 Kehtng kang, Agulipphà kah Bèhníke uihong límlím, tàiniá chíhuikoaⁿ kah siáⁿlâi chunkui ê lêng jiplâi Konghōetng. Huisutó hālēng, Páulô tòh hō lêng ah jip lâi. 24 Huisutó kóng, “Agulipphà Ông kah chāichō ê kokui, lín khòaⁿ chítê lêng, i tòh sī sōū ê lúthài lêng tī Êlúsalem kah tī chia tui góa tīnchêng, tōa siaⁿ hoah kóng tiòh hō i sí ê hitê lêng. 25 M̄ koh, góa chhâ bô i ũ hoān tiòh siáⁿmih kai sí ê chōe, jíchhiáⁿ i kijiân íkeng tui hòngtè siōngsò, góa tòh chhâikoat kā i káisàng khì Lôma. 26 M̄ koh, koanhē chítê lêng, góa pēng bô khaksit ê ànchêng thang chàubēng hòngsiōng, sói, góa chhōa i lâi kàu lín ê bīnchêng, iúki sī tī Agulipphà Ông lí ê bīnchêng, thang tī

基面前

13 過幾 nā 日後，亞基帕王 kah 百尼基來到該撒利亞，kā 非斯都請安。 14 In tī hia tōa 幾 nā 日了後，非斯都 kā 保羅 ê tāichì 對亞基帕王報告，講：「Tī chia 有一个腓力斯留 tī 監裡 ê 犯人。 15 我去耶路撒冷 ê 時，hiahê 祭司長 kah 猶太人 ê 長老控告伊，koh 要求我 kā 伊定罪。 16 我 kā in 講，照羅馬 ê 慣例，被告 iáu 未 kah 原告對指，iáu 未有機會為 kakī 辯護以前，bē tàng kā 伊定罪。 17 所以，當 in lóng 聚集 tī chia ê 時，我 tòh 隨時 tī 隔 tng 工開庭，koh 命令押 hitê 人來。 18 Hiahê 原告 lóng khiā 起來控告伊，m̄ koh in 所告 ê 並 m̄ 是我所想 ê 罪行。 19 原告 kah 伊 teh 爭論 ê 只不過是 in kakī ê 宗教問題，以及關係一个叫做耶穌 ê 人；祂已經死 à，保羅卻講祂 iáu 活 leh。 20 因為我 m̄ 知 tiòh án 怎查問 chiahe tāichì，所以，我問保羅 kám 願意前往耶路撒冷，tī hia 接受審問。 21 M̄ koh，保羅已經向皇帝上訴，請求我 kā 伊留 tī chia，thèng 候皇帝裁決，所以，我命令 kā 伊扣留到我 kā 伊解送 hō 皇帝為止。」

22 亞基帕 kā 非斯都講：「我 kakī mā 想 beh 聽 chítê 人講話。」非斯都講：「明 á 載你 tòh ē tàng 聽伊講 à。」

23 隔 tng 工，亞基帕 kah 百尼基威風凜凜，帶領指揮官 kah 城內尊貴 ê 人人來公會堂。非斯都下令，保羅 tòh hō 人押入來。 24 非斯都講：「亞基帕王 kah 在座 ê 各位，lín 看 chítê 人，伊 tòh 是所有 ê 猶太人 tī 耶路撒冷 kah tī chia 對我陳情，大聲 hoah 講 tiòh hō 伊死 ê hitê 人。 25 M̄ koh，我查無伊有犯 tiòh 啥物該死 ê 罪，而且伊既然已經對皇帝上訴，我 tòh 裁決 kā 伊解送去羅馬。 26 M̄ koh，關係 chítê 人，我並無確實 ê 案情 thang 奏明皇上，所以，我 chhōa 伊來到 lín ê 面前，尤其是 tī 亞基帕王你 ê 面前，thang tī 審查了後，我 ē tàng 有案情 thang 奏。 27 因為在我看起來，若無指明對伊 ê 指控 tòh 解送犯人，這是無合理 ê。」

símcha liáuāu, góa ē tàng ũ ànchêng thang châu.
27 Inūi chāi góa khòanⁿ khí lāi, nā bô chíbêng tui i ê
chíkhòng tòh káisàng hoānlâng, che sī bô háplí ê.”